



Saint
Vladimir Cathedral

Кафедральний Собор
св. Володимира

<http://www.stvladimirs.org>

5913 State Road, Parma, Ohio

Sunday, December 5, 2021 – 24th Sunday after Pentecost

HIS Eminence Archbishop Daniel, Archpastor

Rev. John R. Nakonachny, Pastor

Very Rev. Michael Hontaruk, Asst. Pastor

Telephone (440) 885-1509

Telephone: (440) 886-1528, cell (440) 915-0069

Protodeacon Ihor Mahlay

Telephone: (440) 829-5834

Щиро вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами. Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму. Кожен, хто входить до нього – це є Храм Божий. Завжди приходьте до нього молячись за себе, за своїх ближніх та хворих, за парафіян та за його священнослужителів.

To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church. To all who worship here, this is the House of God. Leave it not without a prayer for yourself, your congregation and for those who minister.

READINGS: Epistle – Ephesians 2:14-22

Gospel – St. Luke 12:16-21

Attention Pyrohy Workers: We will be making pyrohy this week, on December 9 & 10. Please come and help whenever and as much and as you can. **WE NEED YOUR HELP!**

Увага для робітників вареників! Ми будемо робити вареники в цьому тижні, 9 і 10 грудня. **НАМ ПОТРІБНА ВАША ДОПОМОГА!**

We greet everyone in our parish who celebrated Birthdays, Anniversaries, Name Days in December. May God grant you good health, and much happiness for many blessed years!

Ми вітаємо всіх, хто святкує в цьому місяці грудні день народження, ювілеї та дні ангела. Нехай Господь посилає Вам міцне здоров'я, безмежне щастя на многая літа!

*Calendar of Events
for the week of December 5th, 2021*

Wednesday

- 8:30 a.m., Moleben for sick parishioners
- 4:00 p.m., Pyrohy Project (peeling)

Thursday

- 10:30 a.m., Pyrohy Project (scooping)
- 4:00 p.m., Pyrohy Project (making)

Friday

- 9:00 a.m. to noon, Pyrohy sales

Saturday

- 9:00 a.m., Ukrainian School

Sunday

- 8:30 a.m., English Divine Liturgy
- 10:30 a.m., Ukrainian Divine Liturgy

*Календар подій на тиждень
5 грудня, 2021*

Середа

- 8:30 р. Молебн за хворих парафіян.
- 4:00 дня Чищення картоплі.

Четвер

- 10:30 р. Виготовлення кульок для ліплення вареників.
- 4:00 веч. Виготовлення вареників.

П'ятниця

- 9:00 р. – 12:00 дня Розпродаж вареників.

Субота

- 9:00 р. Українська Школа.

Неділя

- 8:30 р. Англійська Божественна Літургія
- 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.

**St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral
Sunday, December 19, 2021**

One Bilingual Divine Liturgy at 9:00 a.m. and St. Nicholas Program

All youth and their families are requested to participate in the Holy Mysteries of Confession and Communion. A brunch and our annual St. Nicholas program, with a visit from St. Nicholas, will follow the Liturgy in the parish center. Zorya Ukrainian Female Vocal Ensemble will be singing a selection of Christmas carols during our St. Nicholas program.

We encourage all children to participate in the St. Nicholas program, which will be in Ukrainian and English. For more information, please phone Mrs. Natalia Mahlay at (440) 915-4691.

All parishioners are invited to enjoy this festive event!

*On December 4th we remember Fr. Stephen Hankavich on the anniversary of his ordination to the Holy Priesthood in New York City in 1950. We also remember Pani Matka Ann on her anniversary of becoming a Pani Matka. May Our Loving Lord give them rest with the Saints in His Kingdom and may their memory be eternal. **Vichnaya Pamyat!***





Our prayers and condolences go out to the family of Victor Hura who, after illness, entered into eternity on Wednesday, November 10, at the age of 64. Funeral service was held on Tuesday, November 16. May Our Loving Lord accept his soul into His Heavenly Kingdom and may his memory be eternal. Vichnaya Pamyat!



On Tuesday, November 23^d, unexpectedly, Mr. Petro Pryshepa entered into eternity at the age of 88. Our prayers and condolences go out to his wife Mrs. Halyna Pryshepa. Funeral service was held on November 27. May Our Loving Lord accept his soul into His Heavenly Kingdom and may his memory be eternal. Vichnaya Pamyat!

The Cleveland Maidan Association will be collecting funds at local churches to send to children who have lost a parent to the war in Ukraine. This collection will be held at our parish on Sunday, December 19th. Please donate generously!

Food Drive November 28th to December 19th

St. Herman's need list

Mayonnaise, Coffee- regular ground and instant, Sugar – 5 lb. bag, Salad dressing – various, Canned tuna and/or chicken, Assorted canned meats (beef, chili, etc.), Assorted canned vegetables, fruits, soups, Peanut butter, Cooking oil.

Clothing items are also needed. Socks, undergarments, thermal undergarments, hats, gloves, and hygiene bag (wash cloth, bar of soap, travel toothbrush, travel toothpaste, travel shampoo).

Please support this worthy institution.

St. Luke Orthodox Church at 18046 Chillicothe Rd. Chagrin Falls, OH is offering a free monthly lecture series: "Introduction to Orthodox Christianity" Each lecture will be at 7 p.m. The speaker of these lectures will be Randy Verbrugge. The next lecture:

January 13, 2022 – Tradition; no Pope, only bishops: organization of the church; more interesting historical facts; mystery; angels and demons. **February 10, 2022** – The Jewish roots of Orthodox Christian worship.

March 3, 2022 – Roman Catholicism versus Orthodox Christianity: what are the differences? **May 9, 2022** – Let's get real: Orthodox mysticism and mystical theology.

Please notify the clergy if a family member is admitted to the hospital. Parishioners who would like a home visit are asked to contact the clergy and make their wishes known.

To receive notifications by email from St. Vladimir parish or if your email address has changed send an introductory email to: St.VladimirCathedral@gmail.com with your name and your email address of choice. In the subject line write subscribe.

Український Православний Кафедральний Собор св. Володимира

Неділя, 19 грудня, 2021

Одна Божественна Літургія в 9:00 годині ранку та Візит св. Миколая

Дуже просимо нашу молодь з рідними приступити до Святих таїнств Сповіді та Причастя. Після Літургії буде свято Миколая та полуденок у парафіяльному культурному осередку. Жіночий вокальний ансамбль Зоря заколядує для нашої парафії під час святкової програми св. Миколая

Запрошуємо дітей взяти участь у програмі, яка буде по українськи та по англійськи з нагоди Свята Миколая.

Для більшої інформації звертайтеся до п. Наталі Махлай (440) 915-4691.

Запрошуємо всіх на це свято!

4 грудня, ми молитовно згадували о. Степана Ганькевича, тому що у 1950 році він був висвячений у священничий сан. Також в цей день пані матка Анна Ганькевич стала пані маткою. Нехай Господь оселить їхні душі там, де всі праведники спочивають. Вічна їм пам'ять.

Щорічний Збір Продуктів для Будинку св. Германа

28^{го} листопада – 19^{го} грудня

Що потрібно для Будинку св. Германа:

Майонез, Мелена кава звичайна і розчинна, Цукор – п'яти фунтовий мішок, Різні заправки для салату, Консерви з туни, або курячі, Консерви з м'яса, Консервовані овочі, фрукти, супи, Горіхове масло, Олію для варіння.

Потрібно одягу: шкарпетки, нижню білизну, шапки та рукавиці. (також потрібно мочалки, або маленькі рушнички та для подорожей зубні щітки, зубні пастки, шампуні) Всі ці речі можна приносити у неділю коли ви йдете на Службу Божу і залишати їх в притворі церкви у коробках. **Будь ласка підтримайте цей проект.**

Просимо повідомляти духовенство, що член Вашої родини є у лікарні. Якщо хтось бажає, щоб їх відвідали вдома, то просимо бути в контакт з духовенством.

Асоціація Клівленд Майдан збирає кошти, щоб допомогти у цей святковий період дітям, які втратили своїх рідних під час війни на Сході України. Представники Асоціації Клівленд Майдан будуть збирати кошти перед і після Літургії у неділю, 19 грудня. Всі зібрані кошти будуть доставлені прямо до тих родин по всій Україні.

Для отримання повідомлень електронною поштою від Свято-Володимирської парафії, або якщо Ваша електронна адреса змінилася, надішліть електронне повідомлення на адресу: St.VladimirCathedral@gmail.com вказавши своє ім'я та адресу електронної пошти яку Ви вживаєте постійно. У заголовку напишіть підписатися.



Apostle Andrew, the Holy and All-Praised First-Called

The Holy Apostle Andrew the First-Called was the first Apostle to follow Christ, and he later brought his brother, the holy Apostle Peter, to Christ (John 1:35-42). The future apostle was from Bethsaida, and from his youth he turned to God with all his soul. He did marry, and worked with his brother as a fisherman. When the holy Prophet, Forerunner and Baptist John began to preach, Saint Andrew became his closest disciple. Declaring Christ to be the Lamb of God, Saint John the Baptist himself sent to Christ his own two disciples, the future Apostles Andrew and John the Theologian.



After the Descent of the Holy Spirit upon the Apostles, Saint Andrew went to the Eastern lands preaching the Word of God. He went through Asia Minor, Thrace, Macedonia, he reached the River Danube, went along the coast of the Black Sea, through Crimea, the Black Sea region and along the River Dnipro he climbed to the place where the city of Kyiv now stands.

He stopped overnight on the hills of Kyiv. Rising in the morning, he said to those disciples that were with him: "See these hills? Upon these hills shall shine forth the beneficence of God, and there will be a great city here, and God shall raise up many churches." The apostle went up around the hills, blessed them and set up a cross. The name of the holy Apostle Andrew links the mother, the Church of Constantinople, with her daughter, Ukrainian Orthodox Church.

On his journeys the First-Called Apostle endured many sufferings and torments from pagans: they cast him out of their cities and they beat him. In Sinope they pelted him with stones, but remaining unharmed, the persistent disciple of Christ continued to preach to people about the Savior. Through the prayers of the Apostle, the Lord worked miracles. By the labors of the holy Apostle Andrew, Christian Churches were established, for which he provided bishops and clergy. The final city to which the Apostle came was the city of Patra, where he was destined to suffer martyrdom. He was crucified on an X-shaped cross.

Holy Apostle Andrew, pray to God for us sinners!

Наші молитви і співчуття йдуть до родини новопредставленого раба Божєого Віктора Гура, який упокоївся після недуги у середу 10 листопада. Похорон було відслужено у вівторок 16 листопада. Нехай Господь прийме його душу до Свого Небесного Царства. Вічна йому пам'ять!

У вівторок, 23 листопада, несподівано, новопреставлений раб Божий Петро Пришепа увійшов у вічність на 88 році життя. Ми висловлюємо наші співчуття його дружині п. Галині Пришепа. Похорон було відслужено у суботу, 27 листопада. Нехай Господь прийме його душу до Свого Небесного Царства. Вічна йому пам'ять!

Святий Апостол Андрій Первозваний

Святий апостол Андрій Первозваний був першим з апостолів, який пішов за Христом, а згодом він привів до Христа власного брата, святого апостола Петра (Ін. 1: 35-42). Майбутній апостол був із Віфсаїди, і з юності він усією душею линув до Бога. Він був не одружений, та працював з братом рибалкою. Коли святий Пророк, Предтеча Іван Хреститель почав свою проповідницьку діяльність, святий Андрій став його найближчим учнем. Проголосивши Христа, Агнцем Божим, святий Іван Хреститель послав до Христа двох своїх учнів, майбутніх апостолів Андрія та Івана Богослова.

Після зішестя Святого Духа на апостолів, святий Андрій відправився до східних земель, проповідувати Слово Боже. Він проповідував у Малій Азії, Фракії, Македонії, досяг річки Дунай, пройшов узбережжям Чорного моря, Кримом, Чорноморським регіоном і вздовж річки Дніпро піднявся на те місце, де зараз знаходиться місто Київ.

Він зупинився на ніч на київських горах. Вставши вранці, він сказав тим учням, які були з ним: « Бачите ви гори ці? На горах цих засяє благодать Божа, буде місто велике і багато церков здвигне тут Бог». Апостол піднявся він на гори ці, благословив їх, і встановив хрест. З ім'ям святого апостола Андрія пов'язана Константинопольська Матірня Церква разом з її дочкою Українською Православною Церквою.

У своїх подорожах Первозваний апостол переніс багато страждань і мук від рук язичників, які б'ючи його, виганяли його з своїх міст. У Сінопі вони закидали його камінням, але, залишаючись неушкодженим, наполегливий учень Христа продовжував проповідувати людям про Спасителя. Молитвами апостола Господь творив чудеса. Трудами святого апостола Андрія були засновані Церкви, для яких він послав єпископів та духовенство. Останнім містом, до якого прийшов Апостол, було місто Патра, де йому судилася мученицька смерть. Його було розп'ято на Х (ікс) подібному хресті.

Святий апостоле Андрію Первозваний, моли Бога, за нас грішних!





St. Vladimir's Christmas Poinsettia Tradition:

For our Nativity celebration we would like to decorate the Lord's Temple with over 100 poinsettias during the Christmas season January 6th – 19th. These flowers will be in memory of our departed loved ones who are especially in our hearts during this time of year. If you would like to remember your deceased loved ones with a poinsettia please send your name, the In-Memory person(s) name(s) in English and a donation of \$10.00 PER PLANT to:

St. Vladimir Cathedral 5913 State Rd. Parma, OH 4413

Your Name

In Memory of

Deadline is Sunday, December 19, 2021.



ALL ARE INVITED TO CELEBRATE THE
ЗАПРОШУЄМО ВСІХ НА СВЯТКУВАННЯ

Feast of St. Nicholas
День св. Миколая

AT ST. VLADIMIR UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL

SUNDAY, DECEMBER 19
9 AM BILINGUAL LITURGY

Program and meal to follow in the church hall

St. Nicholas Activities

AT ST. VLADIMIR UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL

SUNDAY, DECEMBER 12
(after each liturgy)

ST. NICHOLAS CRAFT: Children will create a special St. Nicholas prayer card to pray at home in the days leading up to the Feast of St. Nicholas.

ДИТЯЧЕ ЗАЙНЯТТЯ: Діти обдекорують каточку з молитвою до св. Миколая, яку вони візьмуть додому, і з очікуванням св. Миколая можуть молитися вдома.

SUNDAY, DECEMBER 19
(after the bilingual 9 AM liturgy)

ST. NICHOLAS PROGRAM: Program with games and visit from St. Nicholas. Each child will receive a gift of chocolates from St. Nicholas!

СВЯТКОВА ПРОГРАМА ТА ЗУСТРІЧ СВ МИКОЛАЯ: Дитяча програма з іграми, та візит св. Миколая. Кожна дитина дістане маленький подаруночок із шоколадками від св. Миколая!

If you have any questions, please contact:
Із запитаннями, зверніться до:

Natalia B. Mahlay
phone: (440) 915-4691
email: mahlaynb@yahoo.com



All events will be held in the church hall.
Кожна подія відбуватиметься у парафіяльному залі.



Різдвяна Традиція Парафії святого Володимира:

Під час святкування Різдва Христового, у різдвяний період з 6 по 19 січня, ми прикрашаємо Храм Божий з більше як 100 квітами поїнсетами. Ці квіти є в пам'ять за наших померших рідних, які є в наших серцях у цю пору року. Якщо б ви хотіли згадати у період Різдва Христового, ваших близьких, які вже упокоїлись, пожервувавши кошти на придбання квітки поїнсети, то будь ласка, заповніть форму нижче. Також просимо, щоб ви написали ваші імена англійською мовою та ваші пожертви за одну поїнсету \$10.00 і прислали на ім'я нашої церкви:

St. Vladimir Cathedral 5913 State Rd. Parma, OH 4413

Ваше ім'я

В пам'ять

Кінцева дата подання форми є неділя, 19-го грудня 2021 р. Б.